



CECILIA NORTON

+44 (0)753 272 8080
cecilianortontranslation@gmail.com
Waterlooville, Hampshire, UK

EN > FR Translator / Interpreter

SUMMARY

French native freelance translator with over 5 years of experience; comprehensively trained with a Master's degree in Translation and Interpreting, with the following key skills:

- EN & DE > FR translation (about 1800 words a day), editing/revising & proofreading
- Website localisation / subtitling / voice-over recording / CAT tool > Matecat
- EN > FR Simultaneous, consecutive, liaison interpreting for workshops, conferences and public services
- Areas of specialisation: Social sciences / Psychology / Business / Marketing / Financial / Insurance / Religion / International Organisation

KEY ACHIEVEMENT

- Successfully obtained a Merit for my MA dissertation and degree in an non native language (English)
- Over 100 000 words translated for content related to psychometric instruments
- Certification obtained for the use of the Myers Briggs Type Indicator by renowned client OPP, making me the only translator specialised in their tool.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator and Interpreter *Since 2012*

➤ TRANSLATION

Social sciences / psychology: study and application of psychometric instruments, including the translation of training manuals, website content, case studies, related marketing products, etc. Over 100 000 words translated so far for that one niche client, OPP. I am also a certified practitioner to one of their main psychometric instrument, the MBTI.

Business / Marketing: any material content related to the launch and promotion of marketing campaigns/products including website localization, press releases, legal notices, research studies and promotional video subtitling and voice-over. I have studied business & marketing in the course of my five years studies in France and England before going into that field.

Financial / Insurance: I am bringing three years of field experience in Insurance (home and health insurance as a claim service advisor and broker support) into my translations as well as three years of financial and corporate studies. My MA dissertation consisted in the translation and commentary of a home insurance guide into French.

Religion / International Organisation: I am a Jesus follower and a church goer. I have also been volunteering for five years as a translation coordinator, translator and proofreader, for an international organisation specialising in relief & development, church planting, evangelisation, justice and mentoring.

Other working fields: tourism/travel, advertising/public relations, Internet/e-commerce, environment/ecology, computers, IT, history, literature, journalism, law (contract), cinema/film/tv, media, medical, technical/engineering.

➤ INTERPRETING

- Conference and workshop interpreting for various Christian conferences in Germany, France and United Kingdom up to 8000 attendees (for international organisations such as OM and Hillsong)
- Liaison interpreting: physiotherapy and psychotherapy sessions (i.e. the NHS)

VOLUNTEER WORK

Translation coordinator, translator & proofreader

Operation Mobilisation, France, 2012 – 2015, 2017– present

Responsible for the supervision of the team and all translation work related, including:

- Revising, proofreading translations; building up glossary; updating the website
- Recruiting new translators; implementing best practices, organising timetables for youth congress.

EDUCATION

Master of Arts (with Merit) Business Translation with Interpreting, *Surrey University, UK*

- FR > EN translation. Areas covered: business/commerce, advertising journalism, travel & tourism, environment/ ecology, finance, web localisation, marketing
- Interpreting Studies, Translation Issues, Ab- initio Portuguese-English translation
- FR > EN, EN > FR consecutive, sight and dialogue interpreting
- Dissertation: translating a home insurance guide into French and commentary

- **Bachelor of Arts** (with Hons) Language and Management Studies, *Paris-Est University, FR*

- FR > EN & DE; EN & DE > FR translation. Areas Covered: environment/ecology, literature, business/commerce, journalism, financial
- International Law and Marketing, Accountancy, Communication, Management and Civilisation Studies

PROFESSIONAL NETWORKS

[Uk.linkedin.com/in/cecilianorton](https://uk.linkedin.com/in/cecilianorton), www.proz.com/profile/1505251

<https://www.tm-town.com/translators/supercesse49832>, <https://about.me/cecilianorton>

INTEREST

Reading, TV shows, board games, strategic games, Volleyball and fitness

German, Portuguese, Sign Languages